

ᠤ ᠮᠣᠩᠭᠡ
(Fourth Lesson)

مَجْلَدٌ لِتِلْكَ
(Introduction to Readings)

.(خُبْرُ مُكْتَا (bnoṭ qo-lé – Vocabulary)

Heavens (šma-yo)	مَقْصَا = مَ + قَا
Sanctuary/ Holy Object (qood-šo)	قُودُ شَا = قُودُ + شَا
Name (šmo)	مُصَا = مُصَا
Come (tee-té)	تَا = تَا + تَا
Kingdom (mal-koo-to)	مَلَا + قَا + مَلَا مَلَقَا =
Be (néh-wé)	نَوَا = نَوَا + نَوَا
Will (šeb-yo-no)	= نَا + نَا + نَا نَجَا
As / How / Why (ay-ka-no)	= نَا + نَا + نَا نَخَا
Also / Even (of)	أَوَا = أَوَا
Earth / Land /	أَوَا = أَا + أَوَا

Country / Soil / Ground (ar-'o)	
Give (hab)	هَاج = هَاج
Bread / Shewbread (lah-mo)	كُح + هُا = كُحُها
Need / Necessity (soon-qo-no)	هَهر + م + نُا = هَهرُها
Day (yaw-mo)	هَ = هُا + هَها
Today (yaw-mo-no)	هَ = هُا + هَها + هَها
Forgive / Leave (šbooq)	هَجه = هَجه
Sins / Debts (haw-bé)	هَقا = هَقا + هَقا
Sin (ḥto-ho)	هَها = هَها + هَها
Not (lo)	هَ = هَ
Trial / Experiment / Examination (nés-yo-no)	هَها = هَها + هَها + هَها
But / But Rather	هَها = هَها + هَها

(é-lo)	
To Save / Deliver (pa-see)	فَ + نَ = فَبِ
From (mén)	مَ = مَ
Evil / Bad (bee-šo)	نَدَ + هَا = نَدُهَا
Because (mé-tul) (Classically Written : مَعَهُ)	مَ + مَلَا = مَعَالَا
Possessive (deel) (ex: my ..., your ..., their ...)	وَمَا = وَمَا
She / It / Is (hee)	هَ = هَ
Kingdom / Realm / Reign (mal-koo-to)	مَ + لَ + خَ = مَلَخَلَا
Power / Mighty Work / Strength / Virtue / Force (hay-lo)	سَ + لَ = سَلَا
Glory / Praise (téš-buh-to)	نَ + خَ + لَ = نَخَلَا

Eternity / World / Age (^{ol} -mo)	$\text{مُلَا} = \text{مُ} + \text{لَا}$
Spoon (tar-wo-do)	$= \text{لَا} + \text{وُ} + \text{لَا}$ لَاوُلَا
Knife (sa-kee-no)	$= \text{نَا} + \text{كُ} + \text{هَ}$ هَئِكُنَا
Eye (^{ay} -no)	$\text{نَا} = \text{نَا} + \text{حَا}$
Skull / Chief / Summit / Top / Hill (qar-qaf-to)	$= \text{نَا} + \text{فَا} + \text{تَا}$ نَاَفَتَا
Head / Top / Summit / End / Beginning / First-fruits / Army Front / First / Chief / Prefect / Superior / Abbot / Division / Part /	$\text{وُ} = \text{مُ} + \text{وُ}$

(Army) Corps / Chapter (of Book) / Region / The Best / Capital (of Country) / Venom (ree-šo)	
To Behead (qar-qép)	مَنْ + مَجْ = مَجْمَ
Hand (ee-do)	أَمْ + أْ = أَمَّا

د. قَتْنَا (qér-yo-né – Readings)

مَلَكِي مَنَم (Hail Mary) ٢

مَلَكِي مَنَم

مَلَكِي لَهْخَبَا

مَنْ لَهْجِي

مَجْمَا أَيْدِي خَتَا

هَمْجِي هِهْ جَاوَا وَخَهْجِي

مَنْ نَعْمَ مَعْمَا

مَنْ نَيْ مَنَم

أَمْهْ وَكَلَا

أَبَاغِي سَلَجِي سِي مَلَكَا

هَمْهْ هَجْمَا وَهَمْهْ أَمْهْ ❖

(Transliteration at the end of the lesson)

فَدَعِصْنِي (We Believe)

فَدَعِصْنِي نَحْبِي الْكُؤَا. أَجَا أَسْبِي قَلَا. حُجَّوَا
وَقَضَا هَوَاوَا. هَوَجَدَه أَمَلِي وَهَتَدَمَرِي هَوَا
مَتَدَمَرِي ❖

هَجَبِي مَنَّا نَعْدَ مَعَسَا. مَسْبِيْنَا جَا وَكُؤَا.
هَوَ وَحِي أَجَا أَبَايَ مَبِي قَدَه حُكُؤَا. كُؤَا
وَحِي كُؤَا. نَعْدَا وَحِي نَعْدَا. كُؤَا مَنَّا وَحِي
كُؤَا مَنَّا. مَكْبَا هَلَا حَجْبَا. هَدَا جَاهُؤَا
لَأَجَهِي. هَوَ وَجَاهِي هَوَا جَا مَبِي. هَوَ
وَمَكْلُكِي خَتَنُؤَا مَكْلُكِي قَدَمِي. بَسَا مَحِي
قَضَا هَوَايَ مَحِي وَهَسَا وَهَوَا. هَوَ مَنَّا
خَدَه كُؤَا هَوَا خَتَنُؤَا. هَوَايَ سَلَجِي خَتَنُؤَا
فَلَهِي قَلَالَه. هَسَا هَجَبِي هَوَايَ. هَوَا
كَلَكُؤَا مَقَمِي أَسِي وَجَاهِي. هَوَايَ كَقَضَا
هَبَابِي مَحِي مَسَا وَجَاهِي. هَوَايَ أَلَا نَعْدَا
وَحَا كَجَبِي خَتَنُؤَا هَوَايَ. هَوَ وَحَلَقَه هَوَا
مَعَكُؤَا لَا أَسَا ❖

هَجَبِي وَهَسَا مَبِي. وَجَاهِي مَنَّا مَسَا
وَجَا. هَوَ وَحِي أَجَا هَجَا بَقَف. هَوَايَ هَوَا
خَا مَنَّا مَبِي مَنَّا. هَوَ وَجَاهِي خَتَنُؤَا
هَجَبِي خَتَنُؤَا مَبِي. هَوَايَ هَوَا مَسَا
هَوَايَ خَسَا مَنَّا هَوَايَ حَقَقُؤَا وَهَوَا ❖

هَفْهَفْهَفْ خُصْبُهَا وَمَعَ حَبِّ مَتَبَا. هَحْتَا
مَتَبَا وَخُصْبُهَا وَحَبِّهَا. أَصْبَحْ ❖

(Transliteration at the end of the lesson)

Readings' Transliteration .

šlom-lék mar-yam

šlom-lék mar-yam
mal-yaṭ ṭay-boo-to
mo-ran 'a-mék
mba-raḵ-to at bné-šé
wam-ba-ra-ḵoo fee-ro dkar-sék
mo-ran yé-šu' mšee-ḥo

mort mar-yam
é-méh da-lo-ho
ét-ka-šef ḥlo-payn ḥnan ḥa-ṭo-yé
ho-šo wab-šo'-to dmaw-tan a-meen ❖

mhaym-nee-nan

mhaym-nee-nan bḥad a-lo-ho a-bo a-ḥeed kul. 'o-bu-do daš-ma-yo
wdar-'o. wad-ḵul-hén ay-lén dmét-ḥaz-yon wad-lo mét-ḥaz-yon❖
wab-ḥad mor-yo yé-šu' mšee-ḥo ee-ḥee-do-yo da-lo-ho. haw dmén a-bo
é-tee-léd qdom kul-hun 'ol-mé. a-lo-ho dmén a-lo-ho. nooh-ro dmén
nooh-ro. a-lo-ho ša-ree-ro dmén a-lo-ho ša-ree-ro. ee-lee-do wlo 'bee-do.
waš-wé boo-see-ya la-booy. haw dbee-déh hwo ḵul mé-dém. haw dmé-
ṭu-lo-tan bnay-no-šo wmé-ṭul poor-qo-nan. nhét mén šma-yo wét-ga-
šam mén roo-ḥo dqood-šo. wmén mar-yam btool-to wah-wo bar-no-šo.
wéṣṭ-léb ḥlo-fayn byaw-may pon-ṭee-yos pee-la-ṭos. wḥaš wmeetṭ wéteq-
bar. wqom lat-lo-to yaw-meen aḵ daḵ-teeb. was-léq laš-ma-yo wee-téb
mén ya-mee-no da-booy. wtoob o-té bšooḥ-ḥo ra-bo lam-don ḥa-yé wal-
mee-té. haw dal-mal-koo-téh šoo-lo-mo lo eeṭ❖

(Names : šmo-hé) ܡܚܕܐ

English	French	Arabic	Syriac Using English Letters	Syriac
Hardini	Hardini	حرديني	ḥar-dee-nee	ܡܚܕܐܢܝ
Sharbel	Charbel	شربل	šar-bél	ܡܫܪܒܐܠ
Alexander	Alexandre	الاسكندر	a-lék-sand-ros	ܐܠܟܣܢܕܪܐܫ
Alexandria	Alexandrie	الاسكندرية	a-lék-sand-ree-ya	ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
Andrew	André	أندراوس	and-ré-wos	ܐܢܕܪܐܘܫ
Antioch	Antioche	أنطاكيا	an-ṭee-yu-kee-ya	ܐܢܬܝܘܟܝܐ
Stephen	Étienne	اسطفان	ést-fan	ܐܫܬܦܢܐ
Asia	Asie	آسيا	a-see-ya	ܐܫܝܐ
Spain	Espagne	إسبانيا	as-fan-ya	ܐܫܦܢܝܐ
Esther	Esther	أستير	és-teer	ܐܫܬܝܪ
Ephrem	Ephrem	أفرايم	af-rém	ܐܦܪܝܡ
Africa	Afrique	أفريقيا	af-ree-qee-ya	ܐܦܪܝܩܝܐ
France	France	فرنسا	af-ran-sees	ܐܦܪܢܨܝܐ

